



大会
安全理事会

Distr.: General
14 February 2011
Chinese
Original: English

大会
第六十五届会议
议程项目 38
阿富汗局势

安全理事会
第六十六年

2011 年 1 月 28 日阿富汗和俄罗斯联邦常驻联合国代表给秘书长的信

谨此附上俄罗斯联邦总统德米特里·梅德韦杰夫和阿富汗伊斯兰共和国总统哈米德·卡尔扎伊在 2011 年 1 月 20 日和 21 日莫斯科俄罗斯-阿富汗首脑会谈之后发表的共同宣言(见附件)。

请将本函的内容以及共同宣言作为大会议程项目 38 下的文件和安全理事会文件分发给荷。

俄罗斯联邦常驻联合国代表
维塔利·丘尔金(签名)

阿富汗伊斯兰共和国常驻联合国代表
查希尔·塔宁(签名)

2011 年 1 月 28 日阿富汗和俄罗斯联邦常驻联合国代表给秘书长的信的附件

[原件：俄文]

俄罗斯联邦总统德米特里·梅德韦杰夫先生和阿富汗伊斯兰共和国总统哈米德·卡尔扎伊先生的共同宣言

应俄罗斯联邦总统德米特里·梅德韦杰夫先生邀请，阿富汗伊斯兰共和国总统哈米德·卡尔扎伊先生于 2011 年 1 月 20 日和 21 日正式访问俄罗斯联邦。

访问期间，双方详细讨论了双边合作的状况及发展双边合作的前景，并探讨了应对区域挑战和国际挑战的途径。

两国总统注意到俄罗斯-阿富汗之间的传统友好关系有着相互尊重的坚实基础；两国总统要求在贸易、经济合作、科学、文化和教育以及议会对话和民间社会及商企界代表之间的接触等领域，大力发展双边关系。

俄罗斯方面证实致力于让阿富汗重新成为稳定、独立和繁荣的国家，不受该区域所面临的恐怖主义和毒品方面的犯罪的挑战之害。俄罗斯方面表示愿意继续提供多层面的援助，以实现阿富汗境内的稳定和可持续经济发展。

俄罗斯联邦证实支助喀布尔进程和历史性的喀布尔会议的决定，包括把该国境内治安的全面责任移交阿富汗当局。

两国总统对该区域持续存在着有关恐怖主义、非法贩毒和有组织犯罪的威胁深表关切。他们注意到必须要加强双边和多边合作，以应对这些威胁，并在此方面利用区域组织和国际组织(包括上海合作组织)提供的机会。

各国元首对实施上海合作组织成员国和阿富汗打击恐怖主义、非法贩毒和有组织犯罪的行动计划交流了意见；这一行动计划是 2009 年 3 月 28 日在莫斯科举行的、由上海合作组织主持的阿富汗问题特别会议所通过的。

两国总统把毒品方面的犯罪视为对国际和平与稳定的严重威胁，指出，首要工作是共同努力以综合方式打击此种犯罪，从非法贩毒的整个过程(包括销毁作物以及打击制作、私运和消费毒品及供应前体)着手。在此范围内，两国总统着重强调预防性取缔麻醉品行动“渠道”的重要性，阿富汗应邀作为观察员参加了此项行动。阿富汗方面对俄罗斯联邦帮助打击毒品威胁、包括为阿富汗培训缉毒警察表示感谢。

两国总统欢迎签署了政府间贸易和经济合作协定，指出这是两国发展经济合作方面迈出的重要步骤。他们对俄罗斯商企界有兴趣同阿富汗政府和商企界合作

恢复和重建在运输、能源、自然资源管理和城市发展领域对阿富汗而言至关重要的设施，表示赞同和支持。

两国元首着重强调俄罗斯联邦与阿富汗发展互惠经济合作的重要性。关于这一点，俄罗斯方面表示愿意支助为阿富汗发展及其后实施下列优先项目：复原和重建阿富汗建筑厂、楠格哈尔省灌溉渠、马扎里沙里夫氮肥厂、萨兰隧道和喀布尔技术大学；建设和装备喀布尔、马扎里沙里夫和霍斯特省的汽车机械贸易学校；恢复喀布尔的谷仓并在各省建造新的谷仓；在喀布尔省建造 Sorubi-2 型水电厂及水电设施，并在巴格兰省凯拉盖建造一座发电厂；在海拉顿建造和装备一个海关站。

双方表示对加强区域经济合作感兴趣，包括实施铁路运输部门和能源部门的重要项目，尤其是从塔吉克斯坦向阿富汗和巴基斯坦输电的系统的 CASA-1000 项目，以及建造土库曼斯坦-阿富汗-巴基斯坦-印度天然气管道项目，并表示支持俄罗斯联邦按照与其他有关国家达成的协定，参加这些项目。

哈米德·卡尔扎伊邀请德米特里·梅德韦杰夫访问阿富汗，梅德韦杰夫愉快地接受了邀请。

2011 年 1 月 20 日